



LA SETA DE SORRO!

DI PAOLO MASSONE

ATTO UNICO

Personaggi:

Don Diego de la Vega – Zorro

Don Alejandro de la Vega

Bernardo (servitore sordomuto dei De la Vega)

Don Carlos de la Sierra (Alcalde)

Sergente Garcia

Caporale Gonzales

Ramon de Gasia (El Mariachi n°. 1)

Ramon de Ortega (El Mariachi n°. 2)

Ramon de la Siesa (El Marciaci n°. 3)

Pepe el cantinero

Miranda

Fernanda

Peron Pompon

Paco(Pomponero n°. 1)

Cico (Pomponero n°. 2)

Ramirez (Il postiglione)

Miguel el postiño Dindolero

Note: Atto unico diviso in due parti – si svolge tutto nella Cantina di Pepe el cantinero e delle sue due figlie Miranda e Fernanda – previsto un intermezzo cinematografico con riprese effettuate in esterni (assalto al postiglione) – sul palco avvicendamento di personaggi

INTRODUZIONE DEI PERSONAGGI

(si apre il sipario tutti i personaggi sono immobili sul palco illuminati da una tenue luce a chiama, a i personaggi si mostrano sul proscenio e escono alla spicciolata fino a lasciare sul palco il povero Miguel Addormentato)

1) DON ALEJANDRO: Holà amigos! Benvenidos in esta Cantina mexicana; oggi vi racconterò una bella storia....: Correva l'anno 1820 e lo stato della California era sottomesso al dominio spagnolo..... A Monterrey, l'Alcalde local, **DON CARLOS DE LA SIERRA**... uomo perfido e tramaccione comandava la guarnigione locale della Guardia Real insieme ai suoi luogotenenti, **IL SERGENTE GARCIA**... un bonaccione amante della buona cerveza, la birra messicana e il **CAPORALE GONZALES**... el simpatico compagno di bevute del sergente.... El Comandante, l'Alcalde Don Carlos de la Sierra...

2) GARCIA E GONZALES: (indicando L'Alcalde) **Lui!**

3) DON ALEJANDRO: ...Era un hombre muy corrotto sempre in combutta con ladri e banditi!... questi temibili banditi erano el terribile **PERON POMPON**... capo della banda, e i pomponeros **PACO**... capace di rubarti la pistola da sotto el naso e **CICO**... abile predone senza scrupoli! Insieme impazzavano per le vie della città rapinando e derubando i peones benestanti... arricchendosi alle loro spalle...

4) PACO: Ma va la, che Femo a fame!

5) CICO: Peones benestanti?... Magari ghe ne fusse!... Ma no ghe ne!

6) PERON POMPON: Tranquilos amigos presto diventeremo ricchi! Fidateve de mi!

7) DON ALEJANDRO: Mah! Chissà che hanno in mente!... Il ritrovo preferito dei peones della città era la cantina de **PEPE IL CANTINERO**... il "Pepe's Chili Burger". Pepe gestiva la sua locanda con le sue due graziosissime ma litigiose figlie: **MIRANDA**... una moretina tutto pepe e la bella **FERNANDA**... segretamente innamorata del nobile locale.... Chi era esto nobile locale oggetto delle attenzioni della bella Fernanda?... Era **DON DIEGO DE LA VEGA**... un giovane playboy messicano amante della bella vita, sempre accompagnato dal fido **BERNARDO**... un po' amico e un po' bodyguard, un servitore muto che venerava il suo giovane capo.... Le feste del paese erano allietate da concerti di varie bande musicali, e quel giorno, nella cantina di Pepe stavano per arrivare i famosissimi **FRATELLI RAMONES**... i mas grandi mariachi... i

più grandi musicisti de todo el Mexico!... ai loro concerti centinaia di giovani peones ballavano al ritmo della loro musica....Purtroppo però alle feste locali non potevano mai partecipare il buon **RAMIREZ...** il postiglione perché era sempre impegnato a condurre la sua diligenza trasportando le paghe dei lavoratori del paese e il curioso **MIGUEL...** il postiño, detto "El dindondero" per la sua andatura ciondolante. El povero Miguel era sempre impegnato a recapitare la posta in ogni angolo della città... Ecco, questi sono i personaggi della nostra storia! Ah!... Dimenticavo, ci sono anch'io, eccomi qua, sono **DON ALEJANDRO DE LA VEGA**, papà di Don Diego... ricordate... Il famoso playboy! (ricordando) D'altra parte, quand'ero giovane anch'io ero un gran bel Don Giovanni, ma questa è un'altra storia!... Li ho nominati tutti per farveli conoscere uno ad uno, manca solo il personaggio principale (*interpellando il pubblico*) vediamo se riuscite a indovinare Chi è!

(il pubblico dice ZORRO)

8) DON ALEJANDRO: Oh, no!... Non ZORRO... Ma ... **SORRO!**

PARTE I°

(in teatro)

CANTINA DI PEPE



Scena 1

(La cantina è vuota nella penombra del primo mattino. Il locale è un piccolo fast-food antesignano chiamato "Pepe's Chili Burger"] - entrano **Don Diego De La Vega e Bernardo**)

9) DON DIEGO: (Si stiracchia) Es muy presto esta mañana! (guarda l'orologio)
Mentre speto leggerò el giornal!

(**Don Diego** si siede e apre il giornale "la Gazzetta de Monterrey")

10) DON DIEGO: Rapinata la gioielleria Bulgaros de San Diego... A san Josè assaltata la diligenza... (Sorpissimo) Carramba Bernardo, sienti questa: Evaso ieri dalla prigione de Saltillo il terribile bandito assaltatore di diligenze Peron Pompon, la Guardia Real allerta la popolazion! Con Peron Pompon in giro non si è più tranchilos neanche in casa propria!

(**Bernardo** condivide la sorpresa)

11) DON DIEGO: Ce vorrebbe vendicatore mascarato in grado de fermar esta ondata de criminalità!

(**Bernardo** gesticola vistosamente)

12) DON DIEGO: Cosa hai deto?... (**Bernardo** gesticola) Farlo io?... (ispirato) Mmmmh!.... Certo, yo soy un proveto spadaccino!.... Y poi vado in palestra tutti i giorni! Va che muscolos!... (ci pensa un qualche secondo) C'hai ragione Bernardo! Como potrei chiamarmi?!

(**Bernardo** gesticola facendo i segni delle lettere in aria)

13) DON DIEGO: "B".... come "Batman"?... No, già sfruttato!.... (**Bernardo** gesticola) "M" come "Mister Incredibile"?... No, me par poco... credibile!...

(**Bernardo** ha un idea – gesticola facendo il segno della zeta)

14) DON DIEGO: Esse?... Ma certo esse come "šeta"?... (sognando) la šeta de Šorro! El nero vendicatore mascherato! Presto Bernardo, telegrafo a Pradas, ordina un bel costume da super eroe todo nero!

(**Bernardo** tira fuori il telegrafino portatile e trasmette ". -.-.----.-.-.-.-.-.-.-.-." entra **Fernanda** che vede **Don Diego** del quale è innamorata)

15) FERNANDA: Hooo! Don Diego caro!

16) DON DIEGO: Fernanda, my dolce chica!

17) FERNANDA: Ve preparo subito il vostro solito cafetiño con corneto alla cremiña!

(**Fernanda** esce e va in cucina - entra **Pepe** sbuffando e portando una damigianetta)

18) DON DIEGO: Holà Pepe!

19) PEPE: Holà Don Diego, oggi festegiamo el primero año de apertura del "Pepe's Chili Burger" oggi femo fiesta!

(Torna **Fernanda** con le ordinazioni)

20) DON DIEGO: Muchas gracias Fernanda, el tuo cafè es es un toccasana!

21) FERNANDA: Ahora vado in cucina a preparare patate fritte e fagioli in salsa picante por la fiesta de ogi!

(Lentamente entra **Miguel** il postiño con un pacco)

22) MIGUEL: (gridando) Holà hombre, Posta da firmare!... Por ti Pepe!

23) PEPE: Non saranno mica le solite bollette da pagare! Ormai non se ne può più!...

24) MIGUEL: Es el bollo por el careto, la tassa dei rifiuti y el canone de la television!

25) PEPE: Se solo i fasesse qualcosa de bon!

26) MIGUEL: (verso **Don Diego**) Esto es por ti Don Diego! Es un pacheto muy pesante!...

(**Miguel** consegna il pacco – **Don Diego** firma per ricevuta)

27) MIGUEL: (curioso) Cosa es? Un acquisto al Postalmarket ?

28) DON DIEGO : No Miguel, y no te interessa!

29) MIGUEL: Adios allora! Buena suerte! (se ne va lentamente)

30) PEPE (verso **Miguel e Bernardo**) Vien Bernardo; dame na man! N'demo tor n'antra damigiana de vin! (escono)

(**Don Diego** resta solo)

31) DON DIEGO: (scarta il pacco - legge) "Pradas – servizio sartorial con la "lingueta roja" pret a porter... Però, muy rapido el servizio postal de Monterrey!

(Apre il pacco e vede il costume (*) si guarda intorno e non vedendo nessuno decide di indossare la maschera, il cappello e il mantello)

32) DON DIEGO: Ecco "Sorro"! El Cabajero mascarato che difenderà el popolo oppresso dagli oppressori, truffato dai truffatori, derubato dai ladri ecc. ecc.!

(entra **Miranda** portando un pesante sacco di patate – sbuffa - vede **Zorro** e se ne innamora follemente)

33) MIRANDA: (trasecolata) Madre de Diòs chi es esto bel fustacion mascherato? (verso il pubblico) Ho sempre sognato il principe azzurro ma me acontento anca de un cabajero nero!

34) ZORRO: (cercando di nascondersi con il mantello) Bella muchacha yo soy Sorro, el difensore dei deboli e degli oppressi!

35) MIRANDA: (*lirica*) Oh! Mio eroe, io son debole e oppressa da esta vida de miseria en la cantina de mi padre... Portame con tigo, altrimenti sigo!

36) ZORRO: No cigar mi dolce chica, donde vado yo la vida es muy pericolosa! Ma no temer tornerò presto e te porterò via con migo!

37) MIRANDA: (*verso Zorro che si allontana*) Si mio eroe vivremo insieme gli ultimi giorni de la nuestra vida!

38) ZORRO: Adesso non esagerar! (*fa i corni e poi si eclissa*)

(tornano **Pepe** y **Bernardo** con una damigiana)

39) PEPE: Che pasa Miranda sembri encantada!

40) MIRANDA: Sorro es l'amor de la vida mia!

(**Bernardo** cerca **Don Diego**)

41) PEPE: Sorro? Chi es esto Sorro?

42) MIRANDA: Es un meraviglioso cabajero mascherato, paladino dei deboli e degli oppressi che è venuto achi y es sparido como un lampo! (*retta incantata indicando la porta*)

(**Bernardo** se ne va a cercare **Zorro-Don Diego**)

43) PEPE: (*verso il pubblico*) Miranda perde la cabeza per ogni muchacho che passa! (esce del fumo dalla cucina - annusa l'aria) Beh!... Che pasa li in cucina?

(**Fernanda** esce dalla cucina con un vassoio de patate bruciate)

44) MIRANDA: (*si scuote dal suo incanto*) A ga brusà e patate!

45) FERNANDA: Chi?....Miiii?...

46) MIRANDA: Si!... Tiiii!

47) FERNANDA: Nooo mi!... Tiiii!

48) MIRANDA: Miiii?... No miiii!... Tiiii!...

(le due continuano il battibecco finchè interviene **Pepe**)

49) PEPE: E ora Basta?!... Che brave!... Deso cossa demo da magnar alla fiesta! Si proprio bone da gnente!!



Scena 2

(Entrano tre **Mariachi** con i loro strumenti facendo un po' di confusione)

- 1) **RAMON DE ORTEGA:** Buenas dias amigos!...
- 2) **PEPE:** Buenas dias hombres! Cosa vi porto ?
- 3) **RAMON DE ORTEGA:** Tequila, cerveza y borrachos con salsa tomatilla!
- 4) **RAMON DE LA SIESA:** Y tres tacos con salsa picante... por digerire!
- 5) **RAMON DE GASIA:** Por mi una bireta no mas fredda por favor!
- 6) **PEPE:** Miranda, Fernanda, servite i señores!
- 7) **MIRANDA:** (entusiasta) Con mucho gusto! Es un onor servir i tre mas grandi mariachi de todo el mexico!
- 8) **PEPE:** No intiendo! Chi son este hombres?
- 9) **FERNANDA:** Ma como "Chi son?" Papi Pepe? Sono "los hermanos Ramon"...
- 10) **MIRANDA:** Han cantado a San Diego, A San Josè, a Santa Monica a Santa Bona... a San (santo/a che da il nome al cimitero locale)
- 11) **RAMON DE GASIA:** (alzandosi in piedi) Certo amigo, Yo soy Ramon de Gasia!
- 12) **RAMON DE LA SIESA:** Yo soy Ramon de La Siesa el mas grande chitarista del mundo!
- 13) **RAMON DE ORTEGA:** Yo soy Ramon de Ortega, por servirte amigo!
- 14) **PEPE:** (entusiasta) Allora canterete per noi a la fiesta del primero año de apertura del "PEPE'S CHILI BURGER" ?
- 15) **RAMON DE LA SIESA:** Oh, no! Me despiase! I diritti discografici... il copyright! (dispiaciuto) No se puede, no se puede!
- 16) **PEPE:** (supplichevole) Se cantate por l'aniversario la tequila la offro io!...
(I tre mariachi si guardano – confabulano un po' tra loro poi, entusiasti fanno cenno di "si" con la testa)
- 17) **RAMON DE ORTEGA:** Ghe stemos!
- 18) **RAMON DE GASIA:** Acetamos!
- 19) **RAMON DE LA SIESA:** Viva Pepe el Cantinero!
- 20) **LOS HERMANOS RAMON:** Viva el "Pepe's Chili Burger"!



Scena 3

(Entra l'Alcalde **Don Carlos** si siede e apre il giornale "La Gazzetta de Monterrey")

1) **PEPE:** (si avvicina al tavolo dell'Alcalde) Buenas dias señor alcalde!

2) **ALCALDE :** (burbero e pensieroso) Una cerveza, Pepe!... Mas rapido!

(**Pepe** versa la birra e la porge a **Fernanda** che incrocia le braccia e guarda con sufficienza sua padre facendo il broncio – non vuole servire **l'Alcalde** – **Pepe** allora si rivolge verso **Miranda** che si comporta esattamente come **Fernanda** – **Pepe** allora, rassegnato porta lui stesso la birra **all'Alcalde**)

3) **PEPE:** (timidamente) Ecco, alcalde la vostra cerveza!

4) **ALCALDE:** (trattenendo per un braccio Pepe e guardandosi intorno con circospezione) Pepe, hai per caso visto qualche faccia nuova in giro? Avrei un appuntamento qui con della gente...

5) **PEPE:** (esitando indica i tre mariachi svaccati sulle sedie) Bhe! Quei tre hombres sono arrivati pochi minudos fa! Poco dopo che Sorro se n'è ito!

6) **ALCALDE:** Ahi dito che Sorro se n'è ito? Chi es esto Sorro, un bandito?

7) **PEPE:** Es el cabajero mascherato, paladino dei deboli e degli oppressi!

8) **ALCALDE:** (lascia **Pepe** facendogli segno di andare – tra se) Esto Sorro potrebbe essere una complicazion!...Vedremo!... Che siano loro los amigos de Peron Pompon?... proverò ad indagar! (L'Alcalde si avvicina titubante ai tre sconosciuti - amichevole) Heilà, hombres! Posso farvi compagnia?

9) **RAMON DE ORTEGA:** Sientate pur amigo!... Cantinero, porta una tequila anche por esto hombre!

(**Pepe** versa la tequila e la porge a **Miranda** che incrocia le braccia e fa il broncio – **Pepe** allora si rivolge verso **Fernanda** che si comporta esattamente come **Miranda** – **Pepe** allora, rassegnato porta lui stesso la tequila al tavolo)

10) **ALCALDE:** Se permettete, me presento: yo soy l'Alcalde de Monterrey... El Comandante della guarnigione local de la guardia Real... El Colonel... Don Carlos de la Sierra! (pernacchia) Che ci fate di bello achi?

11) **RAMON DE GASIA:** C'è che c'è da fare un bel lavoretto, vero Ramon!

12) **RAMON DE LA SIESA:** Ge-ghe-gè un bel conciertiño! (si frega le mani entusiasta)

13) **ALCALDE:** (rivolto verso il pubblico) Devono essere proprio loro!... (verso i Ramones) Un conciertiño? Modo strano di chiamare il vostro lavoro!

14) **RAMON DE ORTEGA:** Es un lavoro muy divertente, quando entriamo in scena la gente se strapa i vestiti e i capelli y todo el pueblo grida e spara!

15) **ALCALDE:** (verso il pubblico) Non ho dubbi, sono proprio loro! (verso i tre) Venite achi! (tira fuori una mappa) El vostro proximo "Concierto" lo farete achi, al bivio de San Fernando!... (puntualizzando) Nella selva de Santa Esmeralda, a

cinco miglia da Santa Monica, a norte de la piana del San Josè de Monterrey, tra el valico de San Pablo e e rio San Feliz!

16) RAMON DE ORTEGA: (sorpreso e divertito) Es un posto o un calendario?

17) RAMON DE GASIA: (ironico) No Ramon, con todos estos santos sarà el paraiso!...

18) RAMON DE LA SIESA: Credevamo de farlo achi, en la cantina!

19) ALCALDE: Sei uscito loco amigo?! El postiglion sarà al bivio de San Pedro en la selva de Santa Esmeralda eccetera eccetera alle cinco de la tarde!

20) RAMON DE ORTEGA: (bisbigliando verso **De Gasia**) No Intiendo compare!... Cosa es un "Postiglion"?

21) RAMON DE GASIA: (bisbigliando verso il compare) No sabe Ramon! Forse es un gran posto donde se suona el chirrion!... Un posto muy grande!... un "postiglion"!

22) ALCALDE: (sorpreso) Digame amigos, quali son stati i vostri ultimi "Conciertos"?

23) RAMON DE ORTEGA: Ultimamente abiamo lavorato mucho!...a San Diego por esempio...

24) RAMON DE GASIA: (orgoglioso) Certo!... E a San Josè!

25) ALCALDE: (impallidisce – tra se) Carramba! La rapina alla gioielleria Bulgaros de San Diego! y La rapina alla diligenza di San Josè! (rivolto verso i tre – intimorito) Eravate voi tres?

26) RAMON DE LA SIESA: (orgoglioso) Certo! E chi se no!... E poi, successi a Santa Monica, San Pablo, Santa Bernarda,... (Santo/a patrono locale), San Remo...

27) ALCALDE: (Strabuzza gli occhi a ogni santo – non ricorda) (Santo/a patrono locale)?... San Remo...?... Bhè!... Rapido ahora, alla piana del Paso Doble, a fare un bel "concierto" al postiglion!

(los **hermanos Ramon** raccolgono le loro cose ed escono mentre **l'alcalde** si frega le mani felice)



Scena 4

(Entrano il sergente **Garcia** e il caporale **Gonzales**)

28)GONZALES: (cede il passo) Prima lei sergente!

29)GARCIA: Gracias caporale!... Buenos diaz Pepe, una bella cerveza fresca por mi e una por el caporal Gonzales!

(Mentre versa da bere, **Pepe** cerca di far loro notare che alle loro spalle c'è **l'alcalde** che li guarda torvo – i due non capiscono)

30)GONZALES: Sei uscito loco Pepe o ti ronzano le mosche intorno al naso? He, he, hei! (si gira, vede **l'alcalde**, si mette immobile sull'attenti) Orpo, orpo, orpo!

31)GARCIA: (spiritoso) Che pasa caporal, te sienti poco ben? La cerveza te fa male a la cabeza! Ha, ha, ha!

(**Garcia** vede **l'alcalde** e si irrigidisce)

32)ALCALDE: (adirato) Sergente Garcia!

33)GARCIA: Eccellenissimo alcalde!... eravamo entrati per controllare se...

34)ALCALDE: Poche ciance sergente! Eravate qui per bere e gozzovigliare mentre Sorro è la fuori che scorrazza in lungo e in largo...

35)PEPE: (verso **l'alcalde**) Chi es che scorrazza?

36)ALCALDE: ...E che fa il buono e il cattivo tempo! Andate a cercare esto bandido! Se vi ritrovo in esta cantina passerete il resto della semana in galera! Soldati: aaaaatenti! Fianco sinist... Sinist!... Avanti march, no, pi, no, pi, no, pi....

(**Garcia** e **Gonzales** escono – accompagnati **dall'alcalde**)



Scena 5

(Tornano **Don Diego de la Vega** e **Bernardo**)

37)DON DIEGO: Es el momento de la pausa cafè!

38)FERNANDA: (sospira in adorazione) Ohhh! Don Diego carissimo! Ve lo preparo subito!

39)MIRANDA: (prendendo in giro sua sorella facendole il verso) Ohhh!
Don Diego!... Gne, gne, gne! Es el solito Gigolo!

(**Fernanda, Miranda** e **Don Diego** ballano - quando finisce il balletto **Garcia** e **Gonzales** rientrano con fare circospetto)

40)GARCIA: Via libera Gonzales, l'alcalde se n'è andato!

41)GONZALES: Fuiuuu! Sergente, l'abbiamo scampata bella!

42)GARCIA: Dai Pepe versa dos cerveza fresche!

43)PEPE: (pomposamente) Oggi, tres dei più grandi Mariachi;... "Los hermanos Ramon"! suoneran y canteran en la mia cantina! Por el primero aniversario de apertura!

44)GONZALES: Y donde estan ahora estos mariachios?

45)PEPE: No Sabe! Hanno confabulato con l'alcalde todo el tiempo! Poi sono corsi via!... como el viento!

46)GARCIA: (sospettoso) Corsi via?...

47)GONZALES: Son mariachi no?!... Forse avevan solo fretta de andar a sonar el chitarron!

48)PEPE: A proposito di fretta, vi faccio presente che se l'alcalde torna e vi trova ancora qui...

(**Garcia** e **Gonzales**, intimoriti, bevono d'un fiato la birra e se ne vanno)

49)GARCIA: Rapido, rapido Gonzales, Vamos a cercar esto Sorro!

50)GONZALES: Adiòs! Amigo!

(da fuori si sente un po' di confusione)



Scena 6

(Entrano **Peron Pompon** e i suoi due terribili pomponeros **Paco e Cico**)

51)CICO: Holà, hombres, date el benvenido al grande Peron Pompon!

POROMPOMPON doppio

52)CICO Y PACO: Peron Pompon Poro peron pompero peron, poro peron pompero peron, poro peron pon pon!

53)PERON: Hay!

54)CICO Y PACO: Peron Pompon! Poro peron pompero peron, poro peron pompero peron, poro peron pon pon!

(Le due ragazze scappano e vanno dal padre per farsi proteggere)

55)PEPE: (Verso **Miranda**) Rapido Miranda, vai a chiamare l'acalde digli che il terribile Peron èstà achi!

(**Miranda** incrocia le braccia e guarda con sufficienza suo padre facendo il broncio – non vuole chiamare l'acalde – **Pepe** allora si rivolge verso **Fernanda** che si comporta esattamente come **Miranda** – **Pepe** allora, rassegnato, si toglie la “traversa” la getta sul bancone e va a chiamare lui stesso **l'acalde**)

56)PERON: Donde vas el Cantinero?... (verso le due ragazze) Holà muchahas venite achi che ci divertimos, Ha, ha, ha!

57)DON DIEGO: (prendendo la difesa delle due donne - indignato) Signori, vi prego! (vedendo le armi e ridimensionandosi) Signori, vi prego!

58)PERON: (ironico) E tu chi sei razza di damerino balengos? Non te impicciar!

(Si intromette **Bernardo** che gesticola vistosamente per alcuni secondi accennando a tagliare il collo)

59)PACO: (ironico) Che pasa hombre? T'ha morso una tarantola del deserto?

60)CICO: O sei solo un tipo un po' nervosetto?

61)PERON: (rivolto verso **Don Diego**) Ebbene? Che dise?

62)DON DIEGO: Dise che se vi permettete di fare qualcosa alle gentili muchachas o alla mia persona vi apre in quattro come delle banane con il suo affilatissimo coltello e butta i vostri resti in pasto ai coyotes da corsa che alleva in casa sua!

(I tre **Pomponeros** ridono ma poi vedono che **Don Diego** non scherza e si mettono sulla difensiva)

63)CICO: (intimorito) Davvero el muto sarebbe capace de far ciò che... dise?

64)DON DIEGO: Puoi giurarci pomponero!

65)CICO: Holà, amigos, un ombre de poche parole ma de molti fatti!
(I tre **Pomponeros** deglutiscono - intimoriti)



Scena 7

(Entra **I'alcalde** accompagnato da **Pepe**)

66)ALCALDE: (esclamazione di stupore) Peron Pompon!

67)CICO y PACO: Peron Pompon, poro peron pompero peron, poro peron pompero peron, poro peron pon pon!...

68)ALCALDE: (imbarazzato) Hem!... Vile predone come osi entrare achi? (guarda torvo Peron tenendo a fil di spada lui e sotto la minaccia della pistola i due pomponeros) Vi prego signori e signore, uscite da qui, perché tra poco ci sarà una carneficina!

(**Tutti** escono in fretta e furia tranne **Bernardo** che si nasconde sotto un tavolo)

69)ALCALDE: (a beneficio di chi sta fuori - gridando) Fatte sotto che te concio per le fieste! (ai due **pomponeros** sussurrando)e voi due, razza de cabrones fate attenzione che non entri nessuno!

(I due pomponeros si escono)

70)PERON: (rivolto verso **I'alcalde**) Siete astuto come una volpe! Don Carlos!

71)ALCALDE: Non posso certo dire altrettanto de ti, Peron, ho già parlato con i tuoi che stanno andando alla Piana del Paso Doble...

72)PERON: (sorpreso) I miei uomini non sono mai venuti achi! S'erano fermati a fare una rapina alla "Cassa Rural de Chihuahua" (dispiaciuto, quasi piangendo)e per colpa dell'Alcalde local, un vero mastino, sono stati catturati! ...

73)ALCALDE: Sangre de todos los coyotes! Ma allora, chi erano quei tre bandidos che ho mandato a rapinar el postiglion?

74)PERON: Quien sabe? (deluso) Ma me rimangio la parola, non siete furbo come una volpe, siete un macaco come un..... macaco!

75)ALCALDE: (mettendo fretta) Non c'è tempo da perdere, dovete correre alla Piana del Paso Doble e arrivarcì prima de quei tre dannati!

76)PERON: Vamonos, corremos fioi! Andemos a rapinar el postiglion!

(I tre **Pomponeros** escono di corsa, **I'alcalde** si stropiccia i capelli e si tira fuori la camicia dai pantaloni si sporca con della salsa de paprika - finge d'essere reduce da un feroce duello – rientrano **tutti** compreso **Don Diego** che ha l'aria sospettosa)



Scena 8

77)PEPE: Todo bien alcalde? Siete ferito? Ve serve qualche cosa?

78)ALCALDE: No, Pepe non es niente, estò bien! Es solo un grafito!

(**Bernardo** esce da sotto il tavolo)

79)DON DIEGO: (recitativo) El sangre de l'alcalde es un sangre muy speziato! Odora de paprika e odora de tomato!? (verso **Bernardo**) Sospetto un gran bidone, ben organisado! digame Bernardo, che cosa es pasado!

(**BERNARDO** gesticola finchè **Don Diego** riesce a mettere insieme il concetto)

80)DON DIEGO: (scandalizzato) L'alcalde è in combutta con Peron Pompon e i suoi per rapinare il carro postale che porta le paghe per gli operai che lavorano alla ferrovia del Paso Doble? (Bernardo fa cenno di sì con la testa) Giuda El Carioca!

(pensa qualche secondo)

81)DON DIEGO: (confidenziale verso **Bernardo**) Credo che finalmente il "nostro amigo" debba intervenire! (con il dito fa il segno di Zorro sbagliando ripetutamente) vamonos!

(**Don Diego** esce seguito da **Bernardo**)

(accompagna l'allestimento dello schermo)



PARTE II°

(proiezione sequenza registrata)

PIANA DEL PASO DOBLE



Scena 9

(La carrozza del postiglion si avvicina - **Ramirez** è guardingo, sa che in qualunque momento può essere attaccato dai briganti – da un nascondiglio escono i **pomponeros**)

82)CICO: Holà amigo! Alza le braccine por favor!

83)RAMIREZ: Che pasa hombre?

84)PACO: consegna el careto se non vuoi che te matemo achi!

85)RAMIREZ: (che è un poco sordo) A chi?

86)PACO: A ti!

87)CICO: (scocciato verso Paco) Ma no "a ti" !... Achi, In esto posto, Paco!

88)RAMIREZ: (che è un poco sordo) Che paco?

89)PACO: (rivolto verso **Cico**) Esto siente poco oppure è un poco loco, Cico!

90)CICO: Vuoi che lo mato Paco? Ghe vol poco!

(Esce allo scoperto anche **Peron Pompon**)

91)RAMIREZ: (riconosce Peron Pompon) Madre de Dios!... PERON POMPON!

92)CICO y PACO: PERON POMPON! Poro peron pompero peron, poro peron pompero peron, poro peron pon pon! Hay! PERON POMPON! Poro peron pompero peron, poro peron pompero peron, poro peron pon pon!

(mentre i due continuano a ballare e canticchiare, Ramirez si inginocchia davanti a **Peron Pompon** impaurito)

93)RAMIREZ: (piagnucolando) Te prego Peron, no matarme ho una mujer e ocho muchachos che me costan un'ocio! Sensa de mi moriran de fame e de stienti... ciapate el careto col dinero ma non matarme Peron!

94)PERON: No te mato amigo!... Ma corri, scappa prima che me penta e te sparai!

95)RAMIREZ: Gracias Peron! Muy obligado...(scappa di corsa)my mujer e todos los niños te saranno per sempre riconoscenti!

(mentre **Ramirez** scappa **Cico** e **Paco** sparano in aria alcuni colpi di pistola)

96)PERON: Vajas con Dios fifon de un postiglion! (verso i pomponeros)
Vamonos muchachos miremos el dinero...

(preceduti dalla musica arrivano i **tre Mariachi** - **Cico** e **Paco** prima si guardano e poi si mettono a ballare)

97)LOS HERMANOS RAMON: Tequila!

98)PERON: (contrariato)Cuerpo del demonio, esti chi son?

99)CICO: (entusiasti) Son los hermanos Ramon! Peron!

100) PERON: Dei musicisti?

101) CICO:... Y muy bravi ho tutti i loro dischi!

102) PERON: (capisce l'inghippo) Hey amigos!...Chi vi manda?

103) RAMON DE GASIA: Un señor con la divisa, nella cantina de Monterrey ci ha indicato esto posto por la fiesta de Pepe el cantinero!

104) CICO: Intiendo Peron, son quei dannati mandati dall'alcalde per error!

105) PACO: L'alcalde es stupido come una cerveza svampita!

106) RAMON DE ORTEGA: Se non ve piase la musica noi ce ne possiamo anche andare (verso i fratelli) vero hermanos? Fa mucho calor achi!

107) PERON: Bueno allora andate!... Rapido, prima che decidiamo di suonare nos otros!

(I 3 **pomponeros** puntano le loro armi e i **3 Mariachi** scappano – i 3 se la ridono)

108) CICO: Rapido Paco, aiutame a scoprir el prezioso careto!

(Dall'alto di una rupe appare **Zorro** a cavallo)

109) ZORRO: Fermi bandidos, quell'oro è destinato ai lavoratori della ferrovia!

110) PERON: Chi sei tú que os ostacolare i miei progetti, razza de moschito nero?

111) ZORRO: Yo soy Sorro! El nero vendicatore!

112) PERON: (stupito) Zorro?...

113) PACO: El caballero mascarato!

114) CICO: Col camisoto negro!

115) PERON: (con tono di sfida) Hey moschito, finiscila con esto sculettamento e fate soto che te schicio con mucho gusto!

116) ZORRO: Te sei tutto loco ma te accontento subito vecio Pe-peron!

(**Zorro** ingaggia un feroce duello con i **tre bandidos** spingendoli ad uno ad uno nei pressi del luogo dove si nasconde **Bernardo** che li tramortisce con una padella)

117) ZORRO: Bien Bernardo, carichiamo en el careto esta zavorra, portamos el dinero alla filial del "Banco popolar de Asolos y Monterrey", y la bela sorpresina all'alcalde!... Vamonos!(**Zorro** e **Bernardo** se ne vanno con il carro di Ramirez)

accompagna la conclusione e la rimozione dello schermo)



PARTE III°

(in teatro)

CANTINA DI PEPE



Scena 10

(**Miranda** e **Fernanda** stanno sistemando il locale - entra **Pepe** el cantinero preoccupato)

118) PEPE: (verso **Miranda**) Donde estan los hermanos Ramon? Tra poco comincerà la fiesta!

119) MIRANDA: Quien sabe Pepe papi, yo non li ho ancora visti!

(entra **Fernanda**)

120) PEPE: (preoccupato) Lo sapevo, non dovevo fidarme de quei tres mariachi!

121) FERNANDA: No temer Pepe papi, vedrai che troviamo una soluzion!

(pensano tutti e tre)

122) MIRANDA: (lampo di genio) Ho un'idea!

123) FERNANDA : Chiiii?

124) MIRANDA: Miiiii!

125) FERNANDA: Tiiii?

126) MIRANDA: Siiii! (rivolta verso **Fernanda**) Canteremo nos otros!

127) PEPE: (disperato) Madre de Dios!

(Entra **l'alcalde**)

128) ALCALDE: Che pasa Pepe?... le tue graziose figlie te fan danar?

129) PEPE: No, alcalde, peggio! Vogliono cantar a la fiesta de aniversario!

130) ALCALDE: Bien, che canten!

(Arriva **Ramirez** trafelato)

131) RAMIREZ: (esausto e assetato) Agua, por favor, dateme dell'agua! Ho attraversato la selva, el Rio Grande, la pampa infuocata....

132) ALCALDE: (incuriosito da **Ramirez**) Chi sei amigo?

133) RAMIREZ: Me ciama Ramirez, soy el postiglion della "Guadalupe Postal Agency" de Città del Mexico;... estavo trasportando el dinero per le paghe degli operai della ferrovia quando son stà tacà dai bandidos!

134) ALCALDE: (preoccupato) Bandidos?... Che bandidos?

135) RAMIREZ: Peron Pompon e i suoi pomponeros!

136) ALCALDE: (in un moto di esultanza malamente contenuto) E vai!... (poi si ricompone subito) Hem... E, vai bevi la tua agua amigo! Anzi, (verso **Pepe**) cantinero, offri una bella cerveza fresca a este hombre, pago todo mi!

137) RAMIREZ: Gracias alcalde! Muy obligado!

(Entra **Don Alejandro de la Vega**)

138) PEPE: Buenas Dias Don Alejandro, Como estas?

139) DON ALEJANDRO: Muy bien amigo, hai per caso visto mio figlio Diego?

140) PEPE: E' stato achi esta mañana muy presto, poi e andato ma ha promiso de tornar achi por la fiesta!

141) DON ALEJANDRO: De che fiesta se tratta? El patrono de Monterrey es gia pasado!

142) FERNANDA: Es la Fiesta del "Pepe's Chili Burger"!

143) MIRANDA: (sconsolata) Dovevano suonar i mas grandi Mariachi de todo el Mexico "Los hermanos Ramon"!

144) PEPE: (rivolto alle figlie) Rapido muchachas, andate a prepararvi, e speramos che Dio ce la mandi bonita!

(entra **Miguel** el postiño mentre **Miranda** e **Fernanda** escono)

145) RAMIREZ: Los hermanos Ramon? Ma son miei cugini! Todo el mundo es un paesiño! Donde estan i miei cari parenti?.. (Verso Miguel) Miguel, tu che sei sempre in giro, per caso li hai visti?

146) MIGUEL: tre sombreros, colorati con strumenti musicali che facevano un gran baccano?

147) RAMIREZ: Si, son loro Miguel, li hai visti da qualche parte?

148) MIGUEL: No! Però ho visto un cabajero mascherato sfrecciare in sella ad uno stallone nella pampa infuocata!... Se non vuol morir di sete, prima o poi capiterà achi!



Scena 11

149) PEPE: (come un presentatore un po' preoccupato) Amigos, ve presento le dos mas grandi muchache canterine del toda Monterrey: Miranda y Fernanda Pedroza!...

(Applauso degli astanti)

150) FERNANDA E MIRANDA: Mama, mama, lo sai chi c'è...

Splende el sol sulla campagna...
è tornato dalla spagna...
è tornato dalla spa!

151) TUTTI: Mama, mama, lo sai chi c'è...

Splende el sol sulla campagna...
è tornato dalla spagna...
è tornato dalla spa!

152) PEPE: El Dindonderooooo!

153) FERNANDA E MIRANDA: L'è li, l'è la, l'è la che l'aspettava...
l'è li, l'è la, l'è la che l'aspettava...
l'è li, l'è la, l'è la che l'aspettava...
l'è li, l'è la, l'è la che l'aspettava Miguel

154) MIGUEL: Miguel son mi!

155) TUTTI: (rivolti verso **Miguel**) E ti, e ti, e ti no ti se niente,
e ti, e ti, e ti no ti se niente,
e ti, e ti, e ti no ti se niente,
e ti, e ti ti se niente a Miguel!

156) MIGUEL: Miguel son sempre mi!

157) PEPE: (fischio) Fufiuuuu!

158) FERNANDA E MIRANDA: Dalla Spagna ha portato...
un torello ammaestrato..
che per tutti fa il gelato...
che per tutti fa il gelà!

159) PEPE: El Dindonderooooo!

160) FERNANDA E MIRANDA: L'è li, l'è la, l'è la che l'aspettava...
l'è li, l'è la, l'è la che l'aspettava...
l'è li, l'è la, l'è la che l'aspettava...
l'è li, l'è la, l'è la che l'aspettava Miguel

161) MIGUEL: Miguel son sempre mi!

(Balletto conclusivo e conseguente applauso finale)



Scena 12

(Entra **Zorro** applaudendo pure lui)

- 162) **MIRANDA:** (svenevole) Hooo! Sorro, el my amato cabajero nero!
- 163) **ALCALDE:** Fermo dove sei Sorro! Questa volta ti ho in pugno!
- 164) **ZORRO:** (fa il gesto di colpire) E io te ne mollo uno... di pugno!
- 165) **ALCALDE:** Fermo! Mi sono appena rifatto il lifting, non vorrai rovinare il lavoro del dottor Gomez!
- 166) **ZORRO:** Ti sei fatto anche la plastica? Falso anche nell'aspetto! Ti ho scoperto Alcalde, sei un volgarissimo ladro!
- 167) **ALCALDE:** (indignato) (*) Che dici?... Vile marrano!... Sono un tutore della legge io! difenditi se sei un vero hombre!
- 168) **ZORRO:** (sprezzante) Ma va la, va la, che sei solo chiacchiere e distintivo! In guardia!

(**L'alcalde** e **Zorro** estraggono le spade e duellano finchè Sorro ha la meglio - nel frattempo entrano **Garcia** e **Gonzales**)

- 169) **ALCALDE:** (esausto) Va bien, Sorro!... Hai vinto tu!.... Ero d'accordo con Peron Pompon e i suoi pomponeros...
- 170) **ZORRO:** Di adios ai tuoi sogno de gloria, hai finito de rapinar i peones de Monterrey! (rivolto verso **Garcia**) Sergente, Cacciate esto furbacchion in galera, insieme ai suoi compari!
- 171) **GARCIA:** Con muchio gusto senor Sorro! Vamos Alcalde!
- 172) **ALCALDE:** (mentre viene ammanettato) Sono sempre stato alcalde... ma adesso me ne andrò per un po' al fresco!

(**Garcia** e **Gonzales** conducono via **L'Alcalde** mentre tutti applaudono)

- 173) **DON ALEJANDRO:** Grazie a ti le paghe dei lavoratori sono salve y Peron Pompon es al fresco! Ahora non abbiamo più niente da temer!
- 174) **ZORRO:** Certo, è per questo che ho deciso de appendere per sempre la maschera al ciodo!
- 175) **DON ALEJANDRO:** Caspiterñas, un nuovo super eroe che vuol già finire la sua carriera!... Spero che tu sappia cio che stai per fare!

(**Miranda** e **Fernanda** si avvicinano a **Zorro** per essere sicure di vedere bene - **Zorro**)

(**Zorro** lancia la spada a **Bernardo**, toglie il mantello, leva il cappello, si slaccia la maschera)

- 176) **ZORRO:** (con un movimento rapido rivela la sua vera identità) Ooooolè!

177) TUTTI: (Sorpressissimi) Don Diego!

178) DON ALEJANDRO: (sorpreso) Dieguito! Dovrai spiegare per bene cosa ci fai vestito da Zorro! Non siamo mica a carnaval!

(**Miranda** e **Fernanda** restano stupite e deluse)

179) ZORRO: (verso **le ragazze**) Che pasa Miranda? Fernanda!? non me volete più ben?

(**Miranda** e **Fernanda** se ne vanno indignate mormorando insulti verso Zorro)

180) MIGUEL: (verso Zorro) Escucia Don Diego, ma visto che Sorro sei te, esta es por ti! (tira fuori una busta)

181) DON DIEGO: Cosa es... (apre la busta) La fattura de Pradas... (legge) Però, mucho dinero i se fa pagar... (verso **Don Alejandro**) Padre, fa ti!

182) DON ALEJANDRO: (sorpreso) Chii?.. Mii?.. Mi no eh! (restituisce la fattura arretrando inseguito da Don Diego)

183) DON DIEGO: (piagnucolando in ginocchio re!

184) DON ALEJANDRO: Noooo!... Yo no tengo dinero!... Va a lavorar! (si gira ignorando il figlio)

(**Don Diego** si ferma in mezzo alla cantina guardando il pubblico - tutti lo osservano in silenzio – poi **Don Diego** si guarda intorno e **tutti** scappano per paura di essere tirati in causa – resta solo **Bernardo** che scuote la testa, fa un gestaccio a **Don Diego** e se ne va Don Diego torna dal padre piagnucolando e mettendosi di nuovo in ginocchio)

185) DON ALEJANDRO: (impietoso) E va bien! Dieguito, dame qua esto conto muy salado (alza le spalle rassegnato)

186) DON DIEGO: (con grande gioia) Muchas gracias padre, anche esta volta mi hai salvato la vida! (esce prima che il padre cambi idea)

187) DON ALEJANDRO: (rassegnato) Es come su madre, spende, spande, compra e scialacqua e io?... E io pago!

SI CHIUDE IL SIPARIO

FINE